

ANALISIS KATA *TAYI* DALAM PARAMBAHAN BRUNEI

¹Nurhusnina Asyiqin Asnan,
^{2*}Badriyah Yusof, ³Nurul Asyiqin Azli

Universiti Brunei Darussalam

²Email: badriyah.yusof@ubd.edu.bn

Abstrak

Makalah ini menganalisis penggunaan leksem *tayi* atau 'tahi' dalam Parambahan Brunei atau parambahan sebagai representasi pemikiran dan cara hidup masyarakat Brunei. Sebagai salah satu cabang bahasa kiasan Melayu Brunei, PB mengandung kompleksiti intelektualiti yang merangkumi nilai moral, etika, dan kepercayaan masyarakat Melayu. Dalam makalah ini, sepuluh parambahan yang mengandung leksem *tayi* akan dibincangkan secara kualitatif deskriptif untuk melihat bagaimana unsur ini digunakan secara simbolik bagi menyampaikan gagasan yang berkaitan dengan perilaku negatif, sia-sia, tidak bernilai ataupun memudaratkan dalam masyarakat. Kajian ini memperlihatkan bagaimana leksem ini digunakan sebagai cerminan pemahaman dan penilaian masyarakat Brunei terhadap aspek kesantunan, kehalusan bahasa, dan etika dalam berkomunikasi meskipun dalam situasi yang kurang menyenangkan. Penelitian ini menunjukkan bahawa parambahan bukan sahaja merupakan wahana komunikasi tetapi juga sebagai cerminan bagi pemikiran dan nilai hidup masyarakat Brunei.

Kata kunci: *Parambahan Brunei, Kata Kiasan, Semantik, Budaya dan Masyarakat Melayu*

Abstract

This paper presents a qualitative analysis of the use of the lexeme 'tayi' in Parambahan Brunei (parambahan) and its symbolic significance in reflecting the Brunei community's beliefs and way of life. As a complex form of Brunei's Malay figurative language, PB encompasses the Malay community's moral values, ethics, and beliefs. The study examines ten verbs containing the lexeme 'tayi' and explores how this element is symbolically utilized to convey negativity, uselessness, worthlessness, or harmful behavior in the society. Findings have shown that not only Parambahan Brunei embodies the cultural nuances, values and worldview of the local community but it also showcases their wisdom in projecting politeness and communication ethics, among others, even in less desirable situations. This also echoes language's relation to the society it serves or reflects, in addition to its role in preserving and promoting cultural heritage.

Keywords: *Parambahan Brunei, metaphors, semantics, Malay culture and society*

Pendahuluan

Parambahan Brunei (seterusnya parambahan atau PB) merupakan cabang bahasa kiasan lama yang berfungsi untuk menyampaikan teladan, nasihat, pengajaran dan seumpamanya. Menurut Haji Ali Ahmad (1991), parambahan merupakan kata yang lahir "dari mulut orang tua-tua yang bijak, hasil dari pengalaman dan pemerhatian mereka ke atas hal sekeliling." Sebagai wahana yang mendasari tindakan

manusia untuk melakukan kehidupan manusia sosial (Kramsch, 2001), bahasa kiasan berupaya untuk menjadikan komunikasi lebih efektif berbanding komunikasi berbentuk literal. Menurut Asmah (2005), bahasa kiasan mempunyai makna yang tidak sepenuhnya dibawa makna setiap kata yang mendirikannya. Dalam erti kata lain, bahasa kiasan merupakan kata atau ungkapan yang mengandung makna yang berlainan daripada makna sebenar (*Kamus*

Dewan, 2005). Terciptanya bahasa kiasan adalah hasil kemahiran rasional masyarakat terhadap keadaan persekitaran mereka. Salah satu bentuk bahasa kiasan yang dikatakan sebagai tahap pertama kewujudan bahasa kiasan ialah penggunaan perumpamaan atau ibarat. Sebagai salah satu bahasa figuratif yang khusus mencirikan bahasa Melayu Brunei, Perambahan Brunei merupakan salah satu budaya bukan material yang mengandungi kompleksiti intelektualiti merangkumi pengetahuan, kepercayaan, nilai moral, undang-undang, adat, kebiasaan, dan sebarang kemampuan dan habit lainnya (Hui, 2010; Taylor, 1974). PB juga berkait-rapat dengan pemikiran masyarakat Melayu yang merangkumi aspek kepercayaan, kekeluargaan, kemasyarakatan, dan kehidupan alam sekitar (Hassan, 2016). Pemikiran yang terhasil daripada pengalaman serta pengetahuan yang bersumberkan pengaruh kehidupan alam sekitar (Effenddy, 2004) ini seterusnya menjadi landasan kepada kecerdasan intelektual dan sosiokognitif masyarakat Melayu.

Umumnya, perambahan dikategorikan sebagai metafora Melayu yang bukan saja digunakan secara eksklusif di Negara Brunei Darussalam merentasi situasi formal dan bukan formal tetapi juga menggunakan korpus kosa kata daripada Dialek Melayu Brunei. Menurut Hjh Norhidayah (2007), Perambahan Brunei merupakan korpus perbendaharaan kata yang mengandungi makna tersirat dan mempunyai unsur nasihat, pengajaran, bahasa kiasan dan berunsur sindiran di samping melambangkan etos, nilai dan cara kehidupan masyarakat Melayu. Asmah (2005) turut menyatakan bahawa pemilihan setiap bentuk yang digunakan bagi memberikan suatu tanggapan itu boleh dikesan bagi pengguna Bahasa Melayu. Antara ciri utama PB ialah penggunaan dialek Melayu Brunei (DMB) yang secara fonetiknya menggunakan vokal /a/ bagi menggantikan vokal tengah /ə/ dalam bahasa Melayu standard atau BMS (Hj Abd Rahman, 2007; Hj Chuchu, 2005). Sebagai contoh, kata *batamu* atau *parut* merupakan bentuk DMB yang setara dengan kata 'bertemu' dan 'perut' dalam BMS. Antara ciri fonetik lain DMB ialah pengguguran bunyi /r/ contohnya dalam kata *patangahan* (BMS 'pertengahan') serta penghilangan bunyi /h/ pada onsets seperti *antu*

atau *ilang* (BMS 'hantu' dan 'hilang'). Ini bersesuaian dengan pendapat Mataim (2002) yang menyatakan bahawa untuk memahami makna tersirat Perambahan Brunei, perlu mengetahui latar belakang DMB dan kebudayaan Melayu Brunei terlebih dahulu.

Perambahan Brunei digunakan umumnya sebagai unsur didaktik atau alat pendidikan moral untuk menegur masyarakat secara halus bagi mengelakkan timbulnya perasaan marah atau dendam. Ini melibatkan penggunaan unsur figuratif sama ada secara simile, litotes ataupun sarkasme. Unsur ini juga memanfaatkan pelbagai bentuk perbuatan, keadaan, agensi, dan objek sebagai sumber. Berdasarkan koleksi perambahan yang didokumentasikan dalam *Perambahan Brunei* terbitan Dewan Bahasa dan Pustaka (2019), antara perkara atau objek yang digunakan sebagai sumber sesebuah perambahan merangkumi anatomi, binatang tumbuhan-tumbuhan, perbuatan, alam dan selainnya. Sebagai contoh, perambahan *banyak tangan, isi perut, kabut mua* mengambil konsep daripada perbuatan atau keadaan anatomi 'tangan,' 'perut' dan 'muka.' Manakala perambahan *ambuk tunggal, jangan jadi tikus mondok, macam raban ayam, lada padi, dan malu-malu asam* pula mengambil konsep daripada fitrah serta hal-ehwal yang berkaitan dengan binatang contohnya 'ambuk (monyet),' 'tikus mondok (tikus rumah)' dan 'reban ayam,' serta tumbuh-tumbuhan seperti 'lada padi' dan 'pekasam.' Selain itu, perambahan juga mengambil inspirasi daripada perbuatan manusia seperti perambahan *bangun rebah, pandai besilat, tidur makan, dan alam sekitar* contohnya *kana angin, lidah api dan macam aing*.

Dalam literatur sekitar dunia Melayu, kajian peribahasa Melayu banyak dilakukan para pengkaji dalam dan luar negara. Dalam makalah bertajuk "Objek dalam Metafora dan Akal Budi Melayu" misalnya, Jalaluddin (2020) telah menggunakan aspek makna harfiah, kognitif dan inkuisitif untuk meneliti beberapa objek khusus yang digunakan dalam peribahasa dan hubungannya dengan makna yang hendak disampaikan. Antara dapatan kajian beliau ialah kaitan anatomi 'mata' dengan isyarat perasaan, 'kuku' dengan keakraban, dan 'ulam-ulaman' dengan perasaan kasih sayang. Selain itu, dalam makalah Mohamed dan

Jalaluddin (2018) bertajuk "Abstraksi Objek Konkrit dalam Peribahasa Melayu: Analisis Semantik Inkuistif," tumpuan diberikan terhadap leksem 'garam' sebagai elemen yang lazim digunakan dan sebatu dalam skemata masyarakat Melayu. Kajian yang memanfaatkan pendekatan semantik inkuistif ini membincangkan bagaimana manusia memproses makna dalam minda mereka dan menghubungkannya dengan pengetahuan dan pengalaman mereka sehari-hari. Dapatan kajian menunjukkan bahawa terdapat perkaitan khusus antara garam dan sudut pandang masyarakat Melayu terutama sekali dalam hal yang berkaitan dengan nasib dan sikap. Kedua-dua makalah ini menekankan bukan saja akal budi dan falsafah masyarakat Melayu yang menggunakan sumber alam untuk mengungkapkan pemikiran yang kompleks namun boleh difahami umum, tetapi juga daya intelek bahasa masyarakat yang menghubungkan elemen konkrit dengan abstrak. Selain itu, makalah bertajuk "Makna Implisit Bahasa Kiasan Melayu: Mempertalikan komunikasi, kognisi dan semantik" tulisan Wan Mansor dan Nor Jalaluddin (2016) menganalisis dan menghuraikan makna implisit dan makna implisit kompleks bahasa kiasan berkaitan dengan deria rasa masam, manis dan pahit. Kajian yang juga menggunakan pendekatan semantik inskuistif ini memperlihatkan hubungan erat antara deria rasa dengan kesan emotif masyarakat. Deria rasa masam misalnya sering kali dikaitkan dengan air muka negatif iaitu menunjukkan rasa tidak senang dan kecewa. Manakala rasa manis pula sering dikaitkan dengan sesuatu yang menyenangkan, mengembirakan dan positif.

Manakala makalah "Analisis Kognitif Semantik Peribahasa Melayu bersumberkan Anjing (*Canis Familiaris*)" oleh Ho-Abdullah (2011) pula meneliti dan menganalisis leksem haiwan 'anjing' menggunakan konsep semantik kognitif khususnya mekanisme metafora atau metonimi. Kajian ini menonjolkan penggunaan leksem anjing sama ada dalam bentuk pelaku sesuatu perbuatan atau objek (termasuk penekanan terhadap bahagian tubuh atau anatomi ekor, mulut dan leher) dalam peribahasa Melayu yang membawa makna hina, lemah dan jahat. Makalah ini turut

memperlihatkan sudut pandang atau tanggapan masyarakat Melayu terhadap anjing yang berbeza dengan tanggapan masyarakat Barat misalnya yang menanggapi anjing sebagai binatang peliharaan yang melambangkan kesetiaan, kebaikan, dan kasih-sayang. Dalam kerangka perbincangan yang sama, makalah Daud, Abdullah dan Subet (2021) bertajuk "Refleksi Sisi Negatif Burung Gagak dalam Peribahasa Melayu: Analisis Semantik Inkuistif" pula menggunakan pendekatan Semantik Inkuistif Jalaluddin (2014) dan Rangka Rujuk Silang Kempson (1986) untuk menonjolkan burung gagak sebagai binatang yang mempunyai citra negatif, membawa sial dan sering dikaitkan dengan kuasa sihir jahat dan kematian. Tanggapan ini juga berkait rapat dengan warna gagak iaitu hitam yang mempunyai makna konotasi yang sama iaitu kegelapan, kejahatan dan dunia misteri. Tanggapan ini berbeza dengan metafora yang terdapat pada masyarakat lain yang menanggapi burung gagak sebagai burung yang pandai, dapat menyelesaikan masalah dengan baik dan menggambarkan perasaan yang rumit.

Selain itu, tesis bertajuk "Perambahan Brunei: Penelitian Bentuk, Makna dan Konsep" (1991) pula merupakan antara literatur yang mengupas dan membincangkan bentuk, makna dan fungsi PB secara komprehensif. Antara pokok perbincangan yang dikemukakan termasuk etimologi kata 'perambahan' menurut masyarakat tempatan, binaan sintaktik serta tema yang mendasari makna setiap perambahan, seperti tema kekeluargaan, perwatakan diri, nilai sosial yang positif dan negatif, nasib, waktu, alat, keadaan atau keperihalan, dan nasihat (Haji Ali Ahmad, 1991). Tesis ini juga memuatkan perbandingan PB dengan lain-lain ungkapan Melayu khususnya seperti yang terdapat dalam Peribahasa, Simpulan Bahasa, dan bentuk bahasa kiasan lainnya. Meskipun tesis ini cuba untuk mengetengahkan pelbagai aspek PB terutama sekali dari segi kebahasaan dan budaya namun ia tidak menyelusuri setiap perambahan secara intensif. Di samping itu, pengkategorian perambahan berdasarkan tema yang diusulkan juga tidak mempunyai pewajaran yang memadai. Oleh itu, kehadiran kajian yang bersifat berfokus ini cuba untuk mengisi lompong atau lowongan penyelidikan

yang ada meskipun menggunakan data yang spesifik khususnya dalam menyampaikan gagasan yang berkaitan dengan perilaku negatif, sia-sia, tidak bernilai ataupun memudaratkan dalam masyarakat. Selain itu, kajian ini juga bertujuan untuk memperlihatkan penggunaan kata atau leksem tertentu sebagai cerminan pemahaman dan penilaian masyarakat Brunei terhadap aspek kesantunan, kehalusan bahasa, dan etika dalam berkomunikasi dalam konteks situasi tertentu.

Metode Penelitian

Bagi memperlihatkan hubungan simbolik antara objek sumber dengan PB, makalah ini akan meneliti sepuluh PB yang menggunakan leksem *tayi* secara kualitatif deskriptif. Leksem *tayi* atau ‘tahi’ dalam bahasa Melayu Standard di sini merujuk kepada “hampas makanan dalam perut (manusia, binatang) yang keluar melalui dubur atau tahi yang membawa maksud sebagai kotoran, sisa, karat atau pelbagai hampas” (*Kamus Dewan*, 2005). Dikategorikan sebagai objek atau sesuatu yang dapat disentuh atau dilihat yang berupa benda atau barang, ia merupakan objek tersebut bersifat konkrit (tidak bernyawa) tetapi boleh dirasakan oleh pancaindera manusia (*Kamus Dewan*, 2005). Bersesuaian dengan fitrah serta fungsi PB, leksem ini digunakan secara figuratif ataupun simbolik iaitu digunakan sebagai panduan bagi merujuk objek atau idea yang hendak disampaikan sama ada secara lisan mahupun tulisan (*Kamus Linguistik*, 1997). Dalam hal ini, *tayi* secara simboliknya menggambarkan sesuatu yang tidak baik atau tidak elok untuk diungkapkan dalam memberi teguran. Meskipun mempunyai konotasi kasar, penggunaannya dalam konteks figuratif adalah bersesuaian dengan budaya Melayu yang sangat menitikberatkan kesantunan dan kehalusan dalam berbahasa, meskipun dalam situasi yang kurang sopan atau menyenangkan.

Hasil dan Pembahasan

Berdasarkan Jadual 1, leksem *tayi* digunakan sebagai rujukan bagi sifat, kebiasaan, atau keadaan yang menggambarkan citra atau impak negatif kepada manusia. Bagi parambahan *macam si Tayi* misalnya, leksem *tayi* digunakan secara figuratif sebagai rujukan kepada sifat atau keperibadian agensi manusia yang

mempunyai konotasi negatif dan tidak disenangi masyarakat. Dalam hal ini, sifat mengada-ngada atau berlagak merupakan makna lanjutan atau *extended meaning* daripada makna dasar *tayi* khususnya sisa yang berkonotasi sesuatu yang tidak berguna atau sia-sia. Dari segi pemetaan kognitif misalnya, makna *tayi* pada ranah sumber dipetakan secara abstrak ke ranah sasaran bagi mendukung maksud keseluruhan parambahan yang ingin disampaikan. Manakala dari segi fungsi, penggunaan leksem ini merupakan dasar bagi proses inferensi untuk sifat manusia atau individu yang kurang baik atau sia-sia seperti suka mengada-ngada dan berlagak. Selain itu, parambahan *tayi kelayi* dan *tayi wayang* juga digunakan dalam bentuk kebiasaan sebagai rujukan bagi kebiasaan individu yang suka berkelahi ataupun menonton wayang. Dari sudut pandang masyarakat Brunei, kedua-dua aktiviti ini ditanggapi sebagai perbuatan yang tidak mendatangkan manfaat, sia-sia, dan boleh mendatangkan mudarat kepada diri sendiri mahupun orang lain. Oleh itu, leksem *tayi* digunakan bagi menonjolkan aspek negatif ini agar nilai komunikatif dan kesan didaktiknya mudah difahami dan diterima pakai dalam kalangan masyarakat.

Jadual 1 Senarai Parambahan Brunei yang menggunakan leksem 'tayi'

	Parambahan Brunei	Makna Parambahan
1	Daripada main api baik main tayi	Melakukan yang sia-sia tetapi selamat adalah lebih baik daripada melakukan sesuatu yang berbahaya.
2	(H)abis jadi Tayi	(h)abis dibelanjakan atau digunakan
3	Kena main Tayi	Diperbodoh-bodohkan
4	Macam Si Tayi	Mengada-ngada atau tunjuk lagak

5	Main tayi	Tidak bertanggungjawab dan tidak menepati janji
6	Tayi kela(h)i	Orang yang suka berkelahi
7	Tayi kuyuk	Suka menipu
8	Tayi lumat tembaga luluh	Kejahatan orang lain ditonjolkan padahal diri sendiri lebih jahat
9	Tayi tikus	Suka bermuka-muka
10	Tayi Wayang (karak Wayang)	Sangat gemar menonton wayang
11	Te(r)buka lubang tayi	Terdedah keburukan diri sendiri

Pada masa yang sama, leksem ini juga digunakan sebagai rujukan kepada objek konkrit tahi itu sendiri selaku elemen yang menjijikkan, najis dan tidak disenangi masyarakat. Dalam parambahan *tayi kuyuk* misalnya, leksem *tayi* disertai leksem *kuyuk* atau anjing, sejenis binatang menyalak yang sering mempunyai konotasi negatif dalam skema masyarakat Melayu muslim. Dari segi hukum syarak, anjing tergolong dalam kategori najis berat (atau *mughallazah*) sama seperti khinzir atau babi. Penggunaannya selaku kolokasi kepada leksem *tayi* memperkuat lagi makna serta nilai negatif yang ingin disampaikan iaitu sikap 'suka menipu'. Dalam erti kata lain, gabungan dua leksem berkonotasi negatif ini akan menghasilkan impak kognitif dan emotif yang negatif kepada pendengar sesuai dengan maksud dan tujuan yang ingin disampaikan. Selain itu, parambahan *tayi tikus* juga membawa makna konotatif negatif yang sama meskipun terhasil daripada pengalaman persekitaran yang berbeza. Tidak seperti anjing yang ditanggapi negatif kerana kedudukannya dalam hukum syariah, tikus seringkali dilabel sebagai binatang domestik perosak. Makna konotasi tikus dalam parambahan ini bukan saja memperkuat maksud yang ingin disampaikan iaitu 'suka bermuka-muka' tetapi

juga bersesuaian dengan fitrah tikus selaku binatang domestik iaitu binatang yang berada dalam lingkungan terdekat manusia tetapi memberi mudarat kepada harta benda dan penyakit kepada manusia. Dalam ertikata lain, perbuatan atau kelakuan bermuka-muka dianggap sebagai perbuatan yang tidak disenangi dan dapat merosakkan keharmonian kehidupan bermasyarakat. Selain itu, leksem tikus juga sering digunakan dalam metafora masyarakat lainnya, seperti Indonesia *awak tikus hendak menampar kepala kucing*, Inggeris *like rats fleeing a sinking ship* (terj. seperti tikus meninggalkan kapal yang akan tenggelam), ataupun German *Wer die Katzen nicht füttert, muss die Mäuse und Ratten füttern* (terj. sesiapa yang tidak memberi makan kucing, dia akan memberi makan tikus).

Dalam parambahan *main tayi*, leksem *tayi* digunakan dalam bentuk perbuatan untuk merujuk kepada perbuatan tidak bertanggungjawab atau tidak menepati janji. Penggunaan kata 'main' yang bermaksud "sesuatu yang dilakukan secara bersenang-lenang atau bersuka-suka" (Dewan Bahasa dan Pustaka, 2017) memberikan gambaran perbuatan yang bukan saja tidak berfaedah atau sia-sia tetapi juga sesuatu yang diambil secara mudah atau lewa, memudaratkan dan dicemuh masyarakat. Dalam hal ini, penggunaan kolokatif kedua-dua leksem ini menggambarkan tanggapan masyarakat yang bukan saja sangat tidak menyenangkan perbuatan tidak bertanggungjawab tetapi juga menganggapnya sebagai sesuatu yang boleh mencemarkan kredibiliti individu berkenaan dalam kalangan masyarakat. Parambahan ini berbeza dengan parambahan *kena main tayi* yang menggunakan penanda pasif kata kerja *kena* dan morfem terikat *di-* untuk menonjolkan kesan terhadap si penerima (*recipient*) ataupun mangsa kepada perbuatan 'diperbodoh-bodohkan.' Dalam hal ini, individu yang *kena main tayi* diperlakukan seperti tidak mempunyai nilai atau harga diri serta dicemuh masyarakat. Selain itu, parambahan *daripada main api baik main tayi* memanfaatkan bentuk jukstaposisi bagi memperlihatkan hubungan kontrasatif antara dua keadaan. Dalam parambahan ini, masyarakat Brunei menanggapi bahawa melakukan perbuatan yang sia-sia itu adalah lebih baik berbanding

melakukan perbuatan yang berbahaya. Perbuatan yang sia-sia di sini diumpamakan sebagai main *tayi* iaitu perbuatan yang tidak mendatangkan sebarang faedah dan berkonotasi negatif. Agar maksud dan fungsi didaktik yang ingin disampaikan lebih jelas dan mudah diingat, perbuatan ini dibandingkan dengan main api iaitu perbuatan yang meskipun mempunyai tujuan dan manfaat namun tetap membahayakan. Perbandingan dramatik dalam parambahan ini memperlihatkan pemikiran masyarakat yang bukan saja mementingkan keselamatan sama ada pada nyawa, harta benda, mahupun alam sekitar tetapi juga berfikiran jauh, kalkulatif dan sentiasa berwaspada meskipun berada dalam situasi yang tidak menguntungkan.

Selain digunakan dalam bentuk objek yang dipersonifikasi, objek konkrit, dan perbuatan, leksem *tayi* juga digunakan dalam bentuk gambaran bagi sesuatu kejadian atau fenomena. Dalam hal ini, leksem *tayi* digunakan dalam parambahan berbentuk keadaan umum, seperti *tebuka lubang tayi* dan *abis jadi tayi*, serta jukstaposisi atau perbandingan antara dua keadaan seperti dalam parambahan *tayi lumat tembaga luluh*. Dalam parambahan *abis jadi tayi* yang membawa maksud habis dibelanjakan atau digunakan misalnya, makna hampas atau produk akhir daripada proses pencernaan yang terdapat pada leksikal *tayi* ditonjolkan bagi menggambarkan keadaan yang sia-sia dan tidak dapat ditarik balik atau diselamatkan lagi. Parambahan ini juga menonjolkan aspek progresif keadaan yang digambarkan iaitu daripada sesuatu yang ada kepada tiada (ataupun daripada banyak kepada habis) agar masyarakat pendengar bukan saja boleh mengikuti perjalanan makna informasi yang ingin disampaikan tetapi juga perkaitannya dengan skemata imej pendengar.

Manakala dalam parambahan *tebuka lubang tayi* yang bermaksud terdedah keburukan diri sendiri menggambarkan keadaan yang tidak menyenangkan atau memberi aib kepada pemilik atau pengguna lubang *tayi* berkenaan. Gambaran yang digunakan bagi memerihalkan parambahan ini bersifat peribadi ataupun rahsia memandangkan hanya pemilik atau pengguna saja yang mengetahui perihal penggunaan lubang berkenaan. Dalam erti kata lain,

sebarang kekurangan yang terdapat pada penggunaan ini hanya diketahui pengguna dan dengan terdedahnya perihal ini kepada umum akan menyebabkan ketidakselesaan atau aib kepada si pengguna. Keselarasan makna aib dengan makna negatif *tayi* pula menunjukkan ketajaman pemikiran masyarakat Brunei yang bukan saja memanfaatkan keadaan sekeliling sebagai rujukan untuk menggambarkan sesuatu yang negatif tetapi juga mengungkapkannya secara hiperbolik atau berlebih-lebihan bagi memberikan kesan yang dramatik dan efektif.

Seperti parambahan *main api lebih baik daripada main tayi*, parambahan *tayi lumat tembaga luluh* juga menggunakan unsur hiperbola dalam bentuk perbandingan antara dua keadaan, iaitu kejahatan orang lain yang digambarkan menerusi frasa *tayi lumat*, dan kejahatan diri sendiri yang digambarkan menerusi frasa *tembaga luluh*. Penggunaan dua bentuk jisim berbeza iaitu tahi sebagai produk akhir atau sisa daripada proses pencernaan manusia dan haiwan, dan tembaga iaitu "sejenis logam yang digunakan untuk membuat dawai, periuk dan selainnya" (Dewan Bahasa dan Pustaka, 2017) ini memperlihatkan bukan saja ketidaksetaraan bentuk dan hasil kedua-dua jisim ini setelah mengalami proses pengdisintegrasi atau pemusnahan tetapi juga nilai setiap jisim ini kepada masyarakat. Dari segi makna konotatif, gambaran kontradiktif yang bernada sinis ini menunjukkan bahawa adalah lebih mudah untuk menilai dan menonjolkan kelemahan orang lain berbanding kekurangan pada diri sendiri.

Simpulan

Makalah ini telah membincangkan secara deskriptif kualitatif bagaimana unsur yang berkonotasi negatif seperti tahi digunakan sebagai lambang bagi menyampaikan teguran, nasihat, mahupun sindiran. Kajian telah menunjukkan bahawa leksem ini digunakan dalam bentuk objek, perbuatan, dan keadaan dalam kehidupan sehari-hari sebagai rujukan kepada keperibadian negatif individu ataupun impaknya terhadap masyarakat. Penggunaan parambahan sebagai salah satu bentuk bahasa kiasan bukan saja mencerminkan sensitiviti dan pemikiran mendalam masyarakat terhadap hubungan antara objek konkrit dengan makna abstrak tetapi juga menggambarkan bagaimana

mereka memahami dan merasai dunia di sekeliling mereka. Selain itu, parambahan yang diteliti dalam makalah ini juga menonjolkan kesantunan dan kehalusan dalam bahasa, walaupun dalam konteks yang kurang sopan. Hal ini bertepatan dengan gagasan Haji Ali Ahmad (1991) yang menyatakan bahawa penggunaan kata kesat dalam menegur secara terang-terangan merupakan cerminan kerendahan budi bahasa sesebuah masyarakat. Hal ini memperlihatkan betapa kompleksnya bahasa kiasan dalam budaya Melayu dan bagaimana leksem-leksem khusus seperti *tayi* dapat digunakan untuk menyampaikan makna mendalam yang tidak dapat diterjemahkan secara harfiah. Dalam hal ini, Parambahan Brunei bukan sahaja digarap sebagai alat komunikasi tetapi juga sebagai cerminan nilai, kepercayaan, dan budaya masyarakat Melayu Brunei.

Dalam kerangka yang lebih luas, kajian ini juga menunjukkan bahawa pentingnya konteks budaya dalam pemahaman bahasa. Setiap peribahasa atau leksem dalam Parambahan Brunei tidak dapat dipahami sepenuhnya tanpa mempertimbangkan latar belakang budaya dan sejarah masyarakat Brunei. Penelitian ini bukan saja boleh membantu masyarakat terutamanya generasi muda untuk memahami dan memelihara identiti budaya masyarakat Brunei dalam konteks kebahasaan, tetapi juga boleh digunakan sebagai bahan pengajaran di semua peringkat pendidikan. Hal ini sesuai dengan konteks sosiokultural yang lebih luas terutama sekali dalam memangkin interaksi lintas budaya dan komunikasi. Dengan pemahaman yang lebih mendalam tentang bahasa kiasan, guru dan pelajar dapat memahami dan mengajar bahasa dengan cara yang lebih holistik memandangkan kedua-dua aspek bahasa dan budaya turut diberikan perhatian. Akhir sekali, kajian ini dapat dimanfaatkan untuk memangkin kesedaran dan penghargaan masyarakat umum terhadap keanekaragaman bahasa dan budaya Brunei. Pemahaman ini penting untuk mempromosikan keanekaragaman budaya, inklusiviti, toleransi atau saling pengertian dalam kalangan masyarakat majmuk.

DAFTAR PUSTAKA

- Bakar, M. (2002). Mengapa /r/ Gugur dalam Morfem Awalan Dialek Melayu Brunei. *Bahasa*, 4, 44–45.
- Daud, M. Z., Abdullah, N. A., & Subet, M. F. (2021). Refleksi Sisi Negatif Burung Gagak Dalam Peribahasa Melayu: Analisis Semantik Inkuisitif. *Issues in Language Studies*, 10(2), 24–44. <https://doi.org/10.33736/ils.2764.2021>
- Dewan Bahasa dan Pustaka. (2017). *Pusat Rujukan Persuratan Melayu V2.0*. Dewan Bahasa Dan Pustaka.
- Effenddy, T. (2004). *Tunjuk Ajar Melayu (Butir-Butir Budaya Melayu Riau)*. Balai Kajian dan Pengembangan Budaya Melayu
- Haji Ali Ahmad, D. A. (1991). *Perambahan Brunei: Penelitian Bentuk, Makna dan Konsep* [Latihan Ilmiah]. Universiti Brunei Darussalam.
- Haji Omar, A. (2005). Budaya dan bahasa kiasan. *Jurnal Peradaban Melayu*, 3, 1–13.
- Hassan, A. F. (2016). Warisan budaya pemikiran dalam peribahasa Melayu. *Jurnal Peradaban*, 9(1), 1–10.
- Hj Abd Rahman, H. N. (2007). *Elipsis dan bentuk Parambahan Brunei* [Tesis BA]. Universiti Brunei Darussalam.
- Hj Chuchu, J. (2005). *Ragam-Ragam Dialek Melayu Brunei*. Dewan Bahasa dan Pustaka Brunei Kementerian Kebudayaan, Belia dan Sukan.
- Ho-Abdullah, I. (2011). Analisis kognitif semantik peribahasa melayu bersumberkan anjing (*canis familiaris*). [A Cognitive Semantics Analysis of Malay Proverbs related to the Dog (*Canis Familiaris*)]. *Gema Online Journal of Language Studies*, 11(1), 125.

- Hui, L. K. (2010). How Malay proverbs encode and evaluate emotion? A paremiological analysis. *Sari: Jurnal Alam Dan Tamadun Melayu*, 28(1), 57–81.
- Jalaluddin, N. H. (2014). *Semantik dan Akal Budi Melayu*. Penerbit Universiti Kebangsaan Malaysia.
- Jalaluddin, N. H. (2020). Objek dalam Metafora dan Akal Budi Melayu. *Melayu: Jurnal Antarabangsa Dunia Melayu*, 13(2), 199–222. [https://doi.org/10.37052/jm.13\(2\)no2](https://doi.org/10.37052/jm.13(2)no2)
- Kamus Dewan*. (2005). Dewan Bahasa dan Pustaka. www.urbandictionary.com
- Kamus Linguistik*. (1997). Dewan Bahasa dan Pustaka Malaysia.
- Kempson, R. (1986). Ambiguity and the semantics-pragmatics distinction. In Charles Travis (Ed.), *Meaning and Interpretation* (pp. 77–103). Blackwell.
- Kramsch, C. (2001). *Language and culture*. OUP.
- Mohamed, A., & Jalaluddin, N. H. (2018). Abstraksi Objek Konkrit dalam Peribahasa Melayu: Analisis Semantik Inkuisitif. *Jurnal Bahasa*, 18(2), 197–218. [https://doi.org/10.37052/jb18\(2\)no1](https://doi.org/10.37052/jb18(2)no1)
- Parambahan Brunei* (3rd ed.). (2019). Dewan Bahasa dan Pustaka, Kementerian Kebudayaan, Belia dan Sukan
- Taylor, E. B. (1974). *Primitive Culture*. Harper.
- Wan Mansor, N. A., & Jalaluddin, N. H. (2016). Makna implisit bahasa kiasan Melayu: Mempertalikan komunikasi, kognisi dan semantik. *Jurnal Komunikasi: Malaysian Journal of Communication*, 32(1), 189–206.